United States™ Census 2010

言語援助ガイド
日本語/JAPANESE

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

- このガイドは、正式な2010年度国勢調査質問票に記された国勢調査の質問、手順、および答えの種類の翻訳です。
- このガイドを使って答えを選び、正式な2010年度国勢調査質問票にある質問にその答えを書き込んでください。
- すべての質問の答えを書き込んだ正式な2010年度国勢調査質問票を送り返してください。この言語援助ガイドを**送り返さない**ようにしてください。

ここから始めてください

青または黒のペンを使ってください。

国勢調査には、2010年4月1日にこの場所に住むすべての住人の数が含まれていなければなりません。

質問1に答える前に、この家、アパート、またはトレーラハウスに住んでいる人の数をこのガイドに従って数えてください。

- 赤ちゃんを含め、ほとんどいつでもこの場所で暮らしそして眠るすべて人の数を数えてください。

また国勢調査局は公共施設やその他の場所でも数を数えますので、以下に注意してください。

- 大学や軍隊など、遠く離れて生活をしている人の数は数えないでください。
- 2010年4月1日に老人ホーム、刑務所、留置所等にいる人の数は数えないでください。
- これらの人たちが、大学、老人ホーム、軍隊、刑務所等から戻った後ここに住む予定であっても、数が2度数えられてしまう可能性があるので、この用紙に記入する数には入れないでください。

国勢調査には定住場所のない人も含まれなければなりません。従って、

- 定住場所のない人が2010年4月1日にあなたの場所に泊まっている場合は、その人も数に入れてください。そうしなければ、その人が国勢調査から漏れてしまう可能性があります。

1. 2010年4月1日に、この家、アパート、またはトレーラハウスに何人の人が住んでいたまたは泊まっていましたか？

人数＝ ☐

2. 2010年4月1日に、質問1に<u>含めなかったその他の</u>人はいましたか？
当てはまるものすべてに ☒ を記してください。

☐ 新しく生まれた赤ちゃんや里子（フォスターチャイルド）等、子供がいた
☐ 成人した子供、いとこ、または姻族等、親戚がいた
☐ ルームメイトや住み込みのベビーシッター等、親戚以外の人がいた
☐ 一時的にここに泊まっている人がいた
☐ その他の人はいなかった

3. この家、アパート、またはトレーラハウスは、
ボックスひとつに ☒ を記してください。

☐ あなたまたは家族の誰かの持ち物であり、住宅ローンを支払っている。*住宅担保ローンを含む。*
☐ あなたまたは家族の誰かの持ち物であり、支払いは終わっている（住宅ローンはない）
☐ 家賃を払って借りている
☐ 家賃を払わずに住んでいる

4. あなたの電話番号を教えてください。*あなたが質問の内容を理解できない場合は電話で説明します。*

市外局番+番号
☐☐☐ – ☐☐☐ – ☐☐☐☐

5. この場所に住んでいる人に関する情報を個別に教えてください。まず、この場所に住んでおり、またこの家、アパート、またはトレーラハウスの持ち主または借りる契約をしている人から始めてください。もしも持ち主または借りる契約をしている人が別の場所に住んでいる場合は、この場所に住んでいる大人から始めてください。この人が第1の人物となります。

第1の人物の名前を教えてください。*名前を筆記体で書いてください。*

ラストネーム（名字）
ファーストネーム（名前）　ミドルイニシャル

6. 第1の人物の性別を教えてください。*ボックスひとつに ☒ を記してください。*

☐ 男性　☐ 女性

7. 第1の人物の年齢と誕生日を教えてください。
一歳以下の赤ちゃんは0歳としてください。
ボックスに数字を書き込んでください。

2010年4月1日の年齢　生まれた月　生まれた日　生まれた年

➜ **注意：ヒスパニック系に関する質問8および人種に関する質問9の両方に答えてください。この国勢調査においてヒスパニック系ということは人種を意味しません。**

8. 第1の人物は、ヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系ですか？

☐ いいえ、ヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系ではありません。
☐ はい、メキシコ人、メキシコ系アメリカ人、チカーノです。
☐ はい、プエルトリコ人です。
☐ はい、キューバ人です。
☐ はい、その他のヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系です。― *何系かを書いてください。例：アルゼンチン人、コロンビア人、ドミニカ人、ニカラグア人、エルサルバドル人、スペイン人等。*

9. 第1の人物の人種を教えてください。*ボックス一つまたはそれ以上に ☒ を記してください。*

☐ 白人
☐ 黒人、アフリカ系アメリカ人、またはニグロ
☐ アメリカインディアンまたはアラスカ先住民― *または主要部族の名前を書いてください。*

☐ インド人　☐ 日本人　☐ ハワイ先住民
☐ 中国人　☐ 韓国人　☐ グアム島人またはチャモロ人
☐ フィリピン人　☐ ベトナム人　☐ サモア人
☐ その他のアジア人― *人種を書いてください。例：モン族、ラオス人、タイ人、パキスタン人、カンボジア人等。*
☐ その他の太平洋諸島系人― *人種を書いてください。例：フィジー人、トンガ人等。*

☐ その他の人種― *人種を書いてください。*

10. 第1の人物は時々別の場所に住んだり泊まったりしますか？

☐ いいえ　☐ はい― *当てはまるものすべてに ☒ を記してください。*

☐ 大学の寮
☐ 軍隊
☐ 季節限定の住居または別荘
☐ 子供の養育権のため
☐ 刑務所または拘置所
☐ 老人ホーム
☐ その他の理由

➜ **質問1の答えが一人以上の場合は、第2の人物に進んでください。**

答えはこの言語援助ガイドではなく、正式な2010年度国勢調査質問票に書き込んでください。

例

Fold Line
D-60(English) Base prints in BLACK Ink

答えはこの言語援助ガイドではなく、正式な2010年度国勢調査質問票に書き込んでください。

1. 第2〜6の人物の名前を筆記体で書いてください

ラストネーム（名字）

ファーストネーム（名前）　ミドルイニシャル

2. この人物と第1の人物の関係を教えてください。 *ボックス一つに ☒ を記してください。*

- ☐ 夫または妻
- ☐ 血のつながった息子または娘
- ☐ 養子または養女
- ☐ 義理の息子または義理の娘
- ☐ 兄弟または姉妹
- ☐ 父親または母親
- ☐ 孫
- ☐ 義理の親
- ☐ 義理の息子または義理の娘
- ☐ その他の親戚
- ☐ 下宿人または間借り人
- ☐ 同居人またはルームメイト
- ☐ 内縁の妻または夫
- ☐ 親戚でないその他の関係の人

3. この人物の性別を教えてください。 *ボックス一つに ☒ を記してください。*

☐ 男性　☐ 女性

4. この人物の年齢と誕生日を教えてください。

一歳以下の赤ちゃんは0歳としてください。

ボックスに数字を書き込んでください。

2010年4月1日の年齢　生まれた月　生まれた日　生まれた年

➜ **注意：ヒスパニック系に関する質問5および人種に関する質問6の両方に答えてください。この国勢調査においてヒスパニック系ということは人種を意味しません。**

5. この人物は、ヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系ですか？

- ☐ **いいえ、** ヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系ではありません。
- ☐ はい、メキシコ人、メキシコ系アメリカ人、チカーノです。
- ☐ はい、プエルトリコ人です。
- ☐ はい、キューバ人です。
- ☐ はい、その他のヒスパニック系、ラテン系、またはスペイン系です。— *何系かを書いてください。例：アルゼンチン人、コロンビア人、ドミニカ人、ニカラグア人、エルサルバドル人、スペイン人等。*

6. この人物の人種を教えてください。 *ボックス一つまたはそれ以上に ☒ を記してください。*

- ☐ 白人
- ☐ 黒人、アフリカ系アメリカ人、またはニグロ
- ☐ アメリカインディアンまたはアラスカ先住民— *または主要部族の名前を書いてください。*
- ☐ インド人
- ☐ 日本人
- ☐ ハワイ先住民
- ☐ 中国人
- ☐ 韓国人
- ☐ グアム島人またはチャモロ人
- ☐ フィリピン人
- ☐ ベトナム人
- ☐ サモア人
- ☐ その他のアジア人— *人種を書いてください。例：モン族、ラオス人、タイ人、パキスタン人、カンボジア人等。*
- ☐ その他の太平洋諸島系人— *人種を書いてください。例：フィジー人、トンガ人等。*
- ☐ その他の人種— *人種を書いてください。*

7. この人物は時々別の場所に住んだり泊まったりしますか？

☐ いいえ　☐ はい— *当てはまるものすべてに ☒ を記してください。*

- ☐ 大学の寮
- ☐ 軍隊
- ☐ 季節限定の住居または別荘
- ☐ 子供の養育権のため
- ☐ 刑務所または拘置所
- ☐ 老人ホーム
- ☐ その他の理由

➜ **最初のページにある質問1の答えにさらに多くの人が書き込まれている場合は、第3の人物に進んでください。**

この家またはアパートに住んでいるすべての人を書き込むために十分な紙面がなかった場合は、以下に書き込んでください。 *これらの人物に関する同じ情報をお聞きするために国勢調査局はあなたに連絡をする場合があります。*

第7〜12の人物

ラストネーム（名字）

ファーストネーム（名前）　**ミドルイニシャル**

性別 ☐ 男性 ☐ 女性

2010年4月1日の年齢　**誕生日**　生まれた月　生まれた日　生まれた年

第1の人物との関係がありますか？ ☐ はい ☐ いいえ

2010年度国勢調査に関する詳細は、次のウェブサイトをご覧ください。
<http://www.census.gov/2010census>.

重要:
この言語援助ガイドではなく、
正式な2010年度国勢調査質問票に
記入して送り返してください。
ありがとうございました。

ページ2

例

← Fold Line

D-60(English) Base prints in BLACK Ink